

<<法律翻译:从实践出发 (平装)>>

图书基本信息

书名：<<法律翻译:从实践出发 (平装)>>

13位ISBN编号：9787503645372

10位ISBN编号：7503645377

出版时间：2004-7

出版时间：法律出版社

作者：陆文慧编

页数：371

字数：250000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<法律翻译:从实践出发 (平装)>>

### 内容概要

本书各篇论文以法律翻译的实践为主题，内容丰富，各有旨趣，涵盖笔译、传译、编译以至法律上的中文应用、法律英语的理解、香港双语法制的现况与发展等范畴，数据资料并列，好似一部法律翻译的课本，又似一册报告文集的汇编。

本书的作者群阵容鼎盛，他们都是有关领域的权威人士或有关研究中占领先地位者。

本书的出版，是香港双语法发展道路上的重要里程碑。

无论是法律界、翻译界或商界人士以至一般读者，都能在本书中找到珍贵的材料和精辟的观点。

<<法律翻译:从实践出发 (平装)>>

书籍目录

序言 编者的话 法律翻译的历史使命 严元浩(律政司法律草拟专员)法律专业翻译——从基本功说起 许趣怡(资深翻译工作者)中译法律文件须注意的地方 陆文慧(律师兼资深翻译工作者)法律英语解构 曹永强(编写语言学书籍的律师)英译中法律文件译例评析 罗曼丽(律政司法律翻译主任)略谈“翻译” 香港法例所遇到的一些问题 孙卫忠(曾参与香港法例翻译工作多年的律政司副首席政府律师)律师行的法律文書：不能是译本 邓伟棕(律师兼法律评论专栏作家)新形势、新挑战——中文作结案陈词 梁家杰(资深大律师)、徐嘉华(大律师)法庭传译的工作 李育明(高级法庭传译主任)从翻译到演绎——《香港律师》编译工作者的经验之谈 湛树基(《香港律师》(香港律师会会刊)前资深中文编辑兼翻译员)英译中国贸易政策法规 梁璐如(公营机构中文事务部主管)中国贸易法律文件翻译浅谈 麦兆龙(顾问公司翻译部经理)谈《中国加入世界贸易组织法律文件》的中文翻译 索必成(中国商务部世界贸易组织司《乌拉圭回合多边贸易谈判结果：法律文本》与《中国加入世界贸易组织法律文件》的中译与审订者)香港法律双灌前景初探 张达明(香港大学法律专业教育系助理教授、资深诉讼律师)双语司法与法律中译 杨振权(擅长用中文审案的高等法院上诉法庭法官)附录I：中文司法文书样本及词汇(节录自杨振权法官的《中文司法文书制作浅谈》) 1. 法庭命令 2. 讼费词汇 附录：常用法律文件格式 1. 契据(Deed) 2. 协议(Agreement) 3. 誓章 / 非宗教式誓词(Affidavit / Affrnation)

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>